

《蒙娜丽莎被小黄人偷走了，《刺客信条》的火炬手，盘点巴黎奥运开幕式名场面》

2024巴黎奥运会开幕式，简直就是一个大写的“网红现场”啊！

正面朝上的奥运旗，这是要逆天？《刺客信条》的火炬手，穿越了有没有？Lady Gaga全程法语演唱，耳朵都怀孕了！

蓝精灵版狄俄尼索斯希腊神，骑着食物出场，这是吃货的胜利吗？还有那雨，简直成了最佳配角。

哦对，别忘了小黄人们，原来蒙娜丽莎是被小黄人偷走了啊！

接下来，我们一起来看看此次巴黎奥运会开幕式的精彩瞬间。



01

This was an opening ceremony that organisers promised would be one of the ‘ most memorable moments in Olympic history ’ .

组织者曾承诺这将是一场“奥运史上最难忘的时刻”之一的开幕式。



Even logistically, this was a different opening ceremony than usual, taking place outside the stadium where all the, well, the sport will actually happen tomorrow.

即使在物流方面，这也与以往的开幕式不同，它没有在明天将举行所有比赛的体育场外举行。

Instead, 205 delegations travelled down the river Seine on 85 barges, watched on by over 300,000 cheering, soggy, meme-making spectators.

相反，205个代表团乘坐85艘驳船沿塞纳河而下，超过30万名欢呼、湿漉漉的、制作表情包的观众在岸边观看。

02

But you know, any parallels to events, fictional or otherwise, are completely unintentional, we imagine, as some X users pointed out.

但正如一些X用户所指出的那样，我们猜想，它与任何虚构或非虚构事件的相似之处都是完全无意的。



The same goes for the Olympics' s mysterious masked torchbearer, who would later discover that the Mona Lisa was stolen by the Minions.

奥运会的神秘蒙面火炬手也是如此，他后来才发现蒙娜丽莎被小黄人偷走了。



The masked torchbearer, whose identity is never revealed, is said to be based on a raft of other cloaked figures in French culture. According to the guidance: Belphegor, the Iron Mask, the titular character from Phantom of the Opera, Fantomas, Arsène Lupin, and, of course, Ezio from Assassin's Creed.

这位身份从未被揭开的蒙面火炬手，据说灵感来源于法国文化中的一系列蒙面人物。根据指导：贝尔福戈、铁面人、歌剧魅影的主角、芳托马斯、亚森·罗宾，当然还有《刺客信条》中的埃齐奥。

03

Lady Gaga, who lived in Paris as a student, also appeared behind a plumage of pink peacock feathers. In English, we call that an entrance.

曾作为学生生活在巴黎的Lady Gaga，也出现在一群粉色孔雀羽毛之中。在英语中，我们称之为“华丽登场”。



She sang René Jeanmaire's *Mon Truc en Plumes*. Sadly for non-French speaking Britons tuning in, she didn't sing with subtitles.

她演唱了蕾妮·珍妮玛尔的《*Mon Truc en Plumes*》。遗憾的是，对于不懂法语的英国观众来说，她没有提供字幕。

Though, that didn't stop them from absolutely loving every moment.

不过，这并没有阻止他们热爱每一个瞬间。

04

There was also just a lot of things which we, frankly, can barely struggle to put into words.

坦白说，还有很多事情我们几乎难以用言语表达。

They included headless women dressed in red – à la Marie Antionette – bringing an end to a French rendition of *Can You Hear the People Sing* from the musical *Les Mis é rables*.

其中包括身着红色服装的无头女子——玛丽·安托瓦内特风格——为法国版的音乐剧《悲惨世界》的《*Can You Hear the People Sing?*》划上句点。

As well as the French heavy metal rockers, Gojira banging their heads from the balcony of the Court of Cassation, singing Ah! Ç a Ira, which was popular during the French Revolution.

还有法国重金属摇滚乐队Gojira，在法国大革命期间流行的歌曲《Ah! Ç a Ira》的伴奏下，在最高法院阳台上疯狂甩头。

And a big Smurf-looking guy riding a plate of food who ' s apparently the ' Greek God of Dionysus ' .

还有一个看起来像蓝精灵的大个子，骑着一盘食物，“希腊酒神狄俄尼索斯”。

05

Oh and a big metal horse, created by Atelier Blam, meant to sybolise France ' s creative spirit. That was our second guess.

哦，还有Atelier Blam创作的一匹大型金属马，意在象征法国的创造精神。这是我们第二次猜测的寓意。

And, before we forget, the athletes themselves trundling down the Seine in their boats.

还有，在我们忘记之前，运动员们自己乘着小船在塞纳河上缓缓前行。

06

Floriane Issert, a Gendarmerie non-commissioned officer, was clad in shiny silver armour as she delivered the flag on horseback to the podium.

宪兵队下士弗洛里安·伊塞尔特 (Floriane Issert)
身披闪闪发光的银色盔甲，骑马将旗帜递交给主席台。

Officers of France ' s Republican Guard raised the Olympic flag, which features the iconic six coloured rings.

法国共和国卫队的军官们升起了奥运旗帜，上面印有标志性的六个彩色圆环。



Meanwhile, the Olympic anthem was performed by 60 choristers from the Radio France Choir while the flag was raised.

与此同时，法国电台合唱团的60名合唱者演唱了奥林匹克会歌。

However, none of the officials spotted that the flag was raised incorrectly with the green and yellow rings appeared at the top – meaning that it was upside down.

然而，官员们都没有注意到旗帜升错了，绿色和黄色圆环出现在了上方——意味着旗帜被上下颠倒了。

But soon enough, there was just one person viewers wanted to see.

但没过多久，观众就只想看到一个人。

C é line Dion, who has been diagnosed with stiff person syndrome, wrapped up the ceremony by performing from under the Olympic rings glued to the front of the Eiffel Tower.

被诊断出患有僵人综合症的席琳·迪翁在埃菲尔铁塔前，在粘贴在塔前的奥运五环下进行了表演，为开幕式画上了句号。



With tears in her eyes, Dion brought the opening ceremony to a close. A hot air balloon above her holding the Olympic flame, the Eiffel Tower shimmering in the distance, a world silenced by a spell-binding few hours.

席琳含泪为开幕式画上了句号。她头顶的热气球上燃烧着奥运圣火，远处的埃菲尔铁塔在闪闪发光，整个世界都被这几个小时的迷人魅力所震撼，变得鸦雀无声。

重点词汇：

opening ceremony 开幕式

mysterious masked torchbearer 神秘蒙面火炬手

minions 小黄人

headless women 无头女子

olympic flag 奥运旗帜

olympic anthem 奥林匹克会歌，奥运会会歌

stiff person syndrome 僵人综合征

olympic rings 奥运五环

olympic flame 奥运圣火

